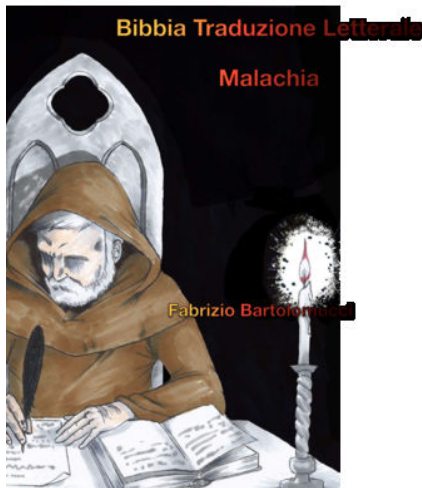


# Bibbia traduzione letterale: Malachia

## Scaricare Libri Fabrizio Bartolomucci (PDF, ePub, Mobi) Gratuito



Caso quasi unico nella letteratura mondiale, la Bibbia non è mai riuscita a separare la fase della traduzione da quella dell'interpretazione. Probabilmente per l'ambiguità e per la mutabilità del contenuto, da sempre i traduttori hanno provveduto a inserire la loro interpretazione del testo spacciandola per autentica, non disturbandosi di riportare le proprie scelte interpretative, ma piuttosto aggiungendo note che allontanano ancora di più il significato dal testo originale: è caratteristica in ambito cristiano l'iniezione di contenuti del nuovo testamento o addirittura di speculazioni teologiche successive come lo spirito santo o le profezie. In questa opera, seguendo le indicazioni di **Mauro Biglino**, provvediamo invece a tradurre la Bibbia letteralmente. La regola generale

per i termini *non standard* è che, ove una parola ebraica è presente in una singola istanza, oppure in parti diverse con significati diversi, o ancora nel caso che una qualsiasi traduzione potrebbe introdurre nel lettore un bias indesiderato, la decisione è quella di lasciare la parola in un originale fonetico in forma analoga alla versione di BibleHub, per uniformità. Questo è il caso ad esempio di: **'ě·lō·hîm, Yah·weh, Šad·day, 'El·yō·wn, Rū·aḥ, Kā·bō·wḏ, Mal·'aḳ.**

Le persone di nomi, aggettivi e verbi seguono scrupolosamente l'originale ebraico, anche riguardo termini controversi come **'ě·lō·hîm, Šad·day, 'Ēl**, senza risolvere arbitrariamente le contraddizioni. Il genere degli articoli e aggettivi resi in ebraico viene associato al genere del termine ebraico, e non a quello di una delle traduzioni in italiano; questo può naturalmente portare a ulteriori discrepanze del testo rispetto le traduzioni clericali. Nel caso particolare di **'ě·lō·hîm**, quando preceduto da articolo determinativo, si è deciso di renderlo *sempre* come 'gli **'ě·lō·hîm**', anche quando il termine regge un verbo al singolare. La soluzione appare quasi altrettanto insoddisfacente quanto coniugare l'articolo col verbo, per usare l'aggettivo singolare solo con il verbo al singolare, es. **'l' 'ě·lō·hîm**', e in tutti gli alti casi al plurale, es. **gli 'ě·lō·hîm**', ma riteniamo la forma uniforme decisa essere preferibile dal punto di vista della leggibilità e dell'obiettività.

A Malachia 1: 2-3 torna l'attestazione di ostilità contro Esaù e amore per Giacobbe, quando sappiamo le angherie che quest'ultimo ha fatto al primo! Strano che i sostenitori del "Dio Buono" non si rendano conto che **Yah·weh** favoriva le persone spietate e crudeli, come facevano del resto tutte le divinità delle tradizioni coeve, tanto nelle tradizioni nordiche, che greco-latine o indiane nei confronti degli *Eroi*, che non brillavano certo per compassione e amore per l'umanità.

A Malachia 1: 8 e succ. ci si appunta sulla natura dei sacrifici offerti. Immagino gli interpreti clericali ad affannarsi ad interpretare le bestie offerte come comportamenti tenuti: magari quelle cieche i comportamenti che ignorano le conseguenze, quelle zoppe le omissioni, e magari quelle rubate il prendersi i meriti degli altri.

A Malachia 2:10 si fa riferimento a un unico padre e immagino qualche teologo sprovveduto possa collegarlo al padre indicato da Gesù, tanto è che viene messo in maiuscolo nella traduzione cattolica. Naturalmente questo unico padre non è altri che **'Ā·dām**, intendendo con ciò di essere di quella stirpe che, secondo quanto detto nella Genesi, è stata messa in campo da un solo **'ēl**, per l'appunto **Yah·weh**.

A Malachia 2: 15 un altro brano che riecheggia con un discorso di Gesù in particolare quando anche questi parla di ripudio. Come si legge la ragione che viene addotta contro ciò è di non disperdere il **ruah** di provenienza dagli **'ě·lō·hîm**.

Malachia 3: 19-34 compone il capitolo 4 della sola versione evangelica, mentre tanto l'originale ebraico che la versione cattolica ha solo tre capitoli, per questo la sezione è stata messa tra parentesi graffe.

Da notare ancora a Malachia 3: 22, presso la fine del vecchio testamento, come ancora si fa riferimento agli insegnamenti di **Yah·weh** senza in alcun modo quantificarli in dieci.

<b>Título</b>	:	Bibbia traduzione letterale: Malachia
<b>Autor</b>	:	Fabrizio Bartolomucci
<b>Categoria</b>	:	Studi biblici
<b>Pubblicato</b>	:	10/06/2018
<b>Editore</b>	:	None
<b>Pagine</b>	:	10
<b>Lingua</b>	:	Italiano
<b>Size</b>	:	5.37MB

[Bibbia traduzione letterale: Malachia Scaricare Libri Fabrizio Bartolomucci \(PDF, ePub, Mobi\) Gratuito](#)

# Bibbia traduzione letterale: Malachia

## Scaricare Libri Fabrizio Bartolomucci (PDF, ePub, Mobi) Gratuito

[Bibbia traduzione letterale: Malachia Scaricare Libri Fabrizio Bartolomucci \(PDF, ePub, Mobi\) Gratuito](#)

**BIBBIA TRADUZIONE LETTERALE: MALACHIA PDF** - Are you looking for eBook Bibbia traduzione letterale: Malachia PDF? You will be glad to know that right now Bibbia traduzione letterale: Malachia PDF is available on our online library. With our online resources, you can find Bibbia traduzione letterale: Malachia or just about any type of ebooks, for any type of product.

Best of all, they are entirely free to find, use and download, so there is no cost or stress at all. Bibbia traduzione letterale: Malachia PDF may not make exciting reading, but Bibbia traduzione letterale: Malachia is packed with valuable instructions, information and warnings. We also have many ebooks and user guide is also related with Bibbia traduzione letterale: Malachia PDF and many other ebooks.

We have made it easy for you to find a PDF Ebooks without any digging. And by having access to our ebooks online or by storing it on your computer, you have convenient answers with Bibbia traduzione letterale: Malachia PDF. To get started finding Bibbia traduzione letterale: Malachia, you are right to find our website which has a comprehensive collection of manuals listed.

Our library is the biggest of these that have literally hundreds of thousands of different products represented. You will also see that there are specific sites catered to different product types or categories, brands or niches related with Applied Numerical Methods With Matlab Solution Manual 3rd Edition PDF. So depending on what exactly you are searching, you will be able to choose ebooks to suit your own needs.

Here is the access Download Page of BIBBIA TRADUZIONE LETTERALE: MALACHIA PDF, click this link to download or read online:

[Bibbia traduzione letterale: Malachia Scaricare Libri Fabrizio Bartolomucci \(PDF, ePub, Mobi\) Gratuito](#)

## Celui qui lit ce livre lit aussi:

### [PDF] Un cattivo ragazzo come te



<http://new.beebok.info/it-1441364873/un-cattivo-ragazzo-come-te.html>

«Vorrei leggerlo ancora e ancora.»&#xa0; Penelope Douglas Autrice della serie bestseller LOVE Tornare a casa è molto doloroso per Lane. Il suo adorato zio Harry, infatti, è morto improvvisamente.&#xa0;E fare i conti con la sua scomparsa significa accettare...

---

### [PDF] La ragazza nell'acqua



<http://new.beebok.info/it-1442732300/la-ragazza-nell-acqua.html>

Autore del bestseller La donna di ghiaccio Oltre 2 milioni di copie vendute Il detective Erika Foster ha appena ricevuto una soffiata che le indica il luogo in cui è nascosta la prova per sventare un grosso traffico di droga. Seppure sospettosa, ordina la perquisizione di una cava in disuso...

---

### [PDF] Rien ne va plus

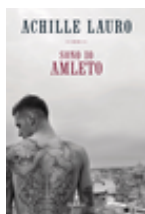


<http://new.beebok.info/it-1446255547/rien-ne-va-plus.html>

Un nuovo capitolo del grande Romanzo di Rocco Schiavone, un uomo duro, ruvido, cinico ma con una umanità insospettabile, «l'amico di cui non si può più fare a meno» Bruno Ventavoli (TuttoLibri).

---

### [PDF] Sono io Amleto



<http://new.beebok.info/it-1448338659/sono-io-amleto.html>

Sono nato l'11 luglio del 1990. I miei amici non hanno mai smesso. Sono riconoscente, un angelo mi ha protetto fino a oggi. Quando ho firmato il mio primo contratto, dormivo in una macchina. Sono stato una troia. Sono stato una santa. Sono la solitudine. Sono l'eleganza. Sono la moda. Sono quello...

---

### [PDF] Ho sposato un maschilista



<http://new.beebok.info/it-1444492572/ho-sposato-un-maschilista.html>

La commedia romantica più divertente dell'anno Dopo essersi vista negare ingiustamente la meritata promozione, la giornalista Emma&#xa0;Fontana decide di fondare una rivista per donne, «Revolution». Ma proprio quando sta per essere eletta femminista dell'anno, Emma...

---